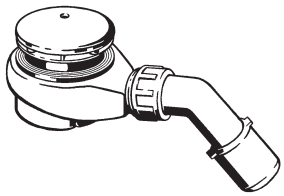
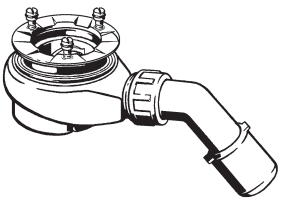
Tempoplex 60 mm

Modell 6963/6963.1

11.3/2011

A

	Modell	Art.-Nr.
	6963	634 100
	6963.1	634 117

D
CZ
DK
E
F / B
GB
H
HR
I
NL / B
P
PL
RUS

519718

viega

www.viega.com

519718_Tempoplex_60mm.indd 1 07.11.2011 10:35:44

(D) Gebrauchsanleitung Tempoplex-Duschablauf 60 mm

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Tempoplex-Duschablauf ist geeignet für den Einbau in flache und superflache Duschwannen mit 90 mm Ablaufloch. Es dürfen nur haushaltsübliche Abwässer mit Temperaturen bis 95 °C eingeleitet werden. Das Einleiten anderer Flüssigkeiten ist nicht zulässig. Es dürfen keine schädlichen Stoffe eingeleitet werden, wie Reinigungsmittel, die sanitäre Ausstattungsgegenstände, Entwässerungsgegenstände und Rohrwerkstoffe beschädigen können, insbesondere solche, deren pH-Wert ≤ 4 ist. Der Einbau sollte durch Fachfirmen erfolgen unter Berücksichtigung der bautechnischen Vorschriften. Der Duschablauf entspricht **nicht** der EN 274 (Sperrwasserhöhe 30 mm).

A

Modell	Art.-Nr.	Ausstattung
6963	634 100	mit Abdeckhaube mit Ablaufbogen 45°
6963.1	634 117	ohne Abdeckhaube mit Ablaufbogen 45°

B Komponenten

① Haube ② Tauchrohr ③ Befestigungsflansch mit Schrauben ④ Dichtung ⑤ Geruchverschluss

C Maße

D Montageschritte

Vor der Installation prüfen, ob die Ablaufleistung 0,6 l/s bei 15 mm Anstauhöhe ausreichend ist.

① Doppeldichtung auf die Dichtfläche legen und in die Haltenut eindrücken.

② Ablaufkörper mit Dichtung unter der Duschwanne positionieren. Den oberen Teil der Doppeldichtung durch das Ablaufloch führen.

③ Befestigungsschrauben von Hand eindrehen.

④ Schrauben gleichmäßig anziehen. Keinen Akkuschrauber verwenden.

⑤ Tauchrohr in den Geruchverschluss einsetzen.

⑥ Abdeckhaube auf die drei Befestigungspunkte drücken.

E Sonderfall

① Bei Duschwannenböden dicker als 10 mm, die Dichtung trennen.

② Oberhalb der unteren Dichtungswulst schneiden.

③ Unteres Teil auf das Ablaufgehäuse, oberes in das Ablaufloch legen.

F Zugang zum Ablaufsystem (Reinigung)

Es ist darauf zu achten, dass der Geruchverschluss während des Reinigungsvorgangs nicht beschädigt wird.

① Tauchrohr entfernen.

② Verschlussstopfen mit Hilfe einer Zange durch leichtes Drehen herausnehmen.

③ Das Abflussrohr mit einem angemessenen Reinigungsverfahren säubern.

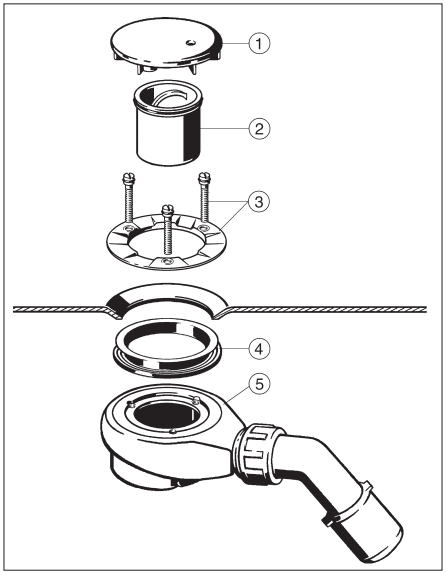
④ Verschlussstopfen mit der Hand flächenbündig einsetzen.

⑤ Stopfenposition beachten.

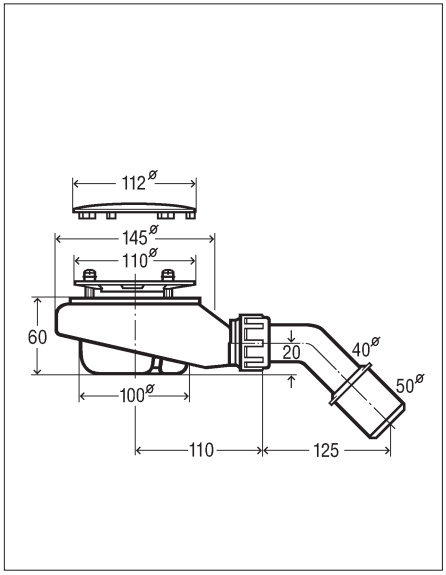
⑥ Tauchrohr einsetzen und Abdeckhaube montieren (siehe Abb. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 2 07.11.2011 10:35:44

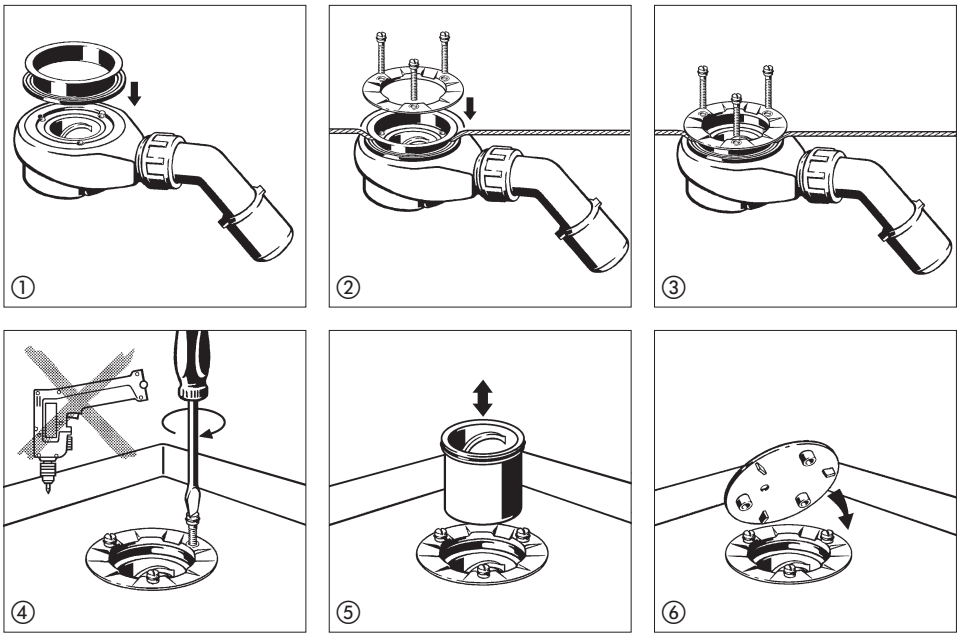
B



C



D



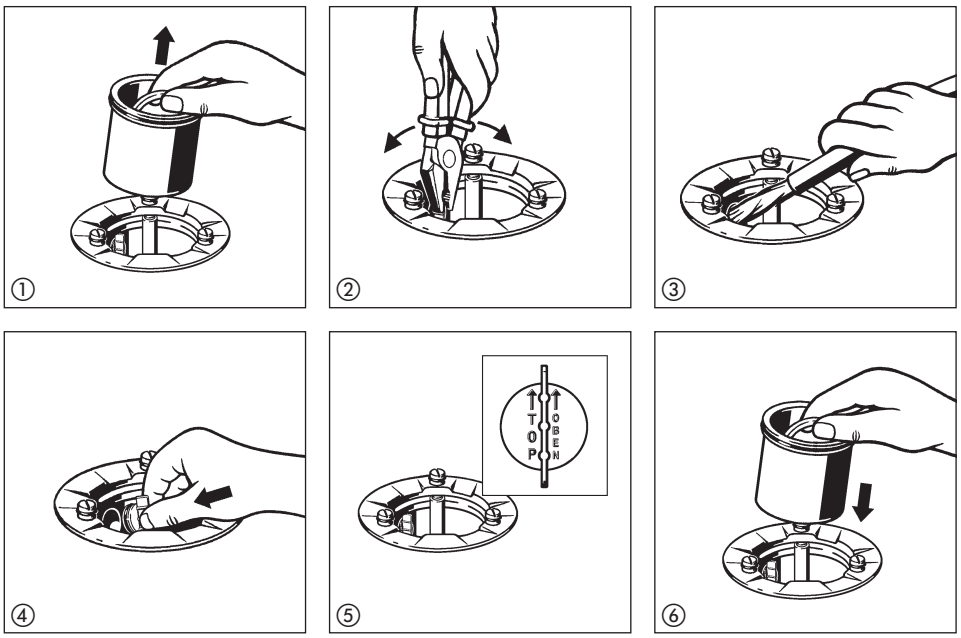
viega

www.viega.com

519718_Tempoplex_60mm.indd 3 07.11.2011 10:35:45

E

F



viega

www.viega.com

519718_Tempoplex_60mm.indd 4 07.11.2011 10:35:45

(CZ) Návod k použití pro sprchový odtok Tempoplex 60 mm

Použití k určenému účelu

Sprchový odtok Tempoplex je vhodný pro montáž do plochých a superplochých sprchových vaniček s odtokovým otvorem 90 mm. Smí se odvádět pouze běžná odpadní voda z domácností o teplotě až 95 °C. Není přípustné vtékání jiných kapalin. Nesmí vtékat žádné škodlivé látky, jako čistící prostředky, které by mohly poškodit sanitární předměty, odvodňovací předměty a potrubní materiály, obvzlášť takové, jejihž hodnota pH je ≤ 4. Montáž musí provádět odborná firma se zřetelem na stavebně technické předpisy. Sprchový odtok **neodpovídá** EN 274 (výška vodní uzávěry 30 mm).

A

Model	Č.výr.	Výbava
6963	634 100	s krytkou s odtokovou obloukovou trubkou 45°
6963.1	634 117	bez krytky s odtokovou obloukovou trubkou 45°

B Komponenty

① Krytka ② Ponorná trubka ③ Připevňovací příruba se šrouby ④ Těsnění ⑤ Zápachový uzávěr

C Rozměry

D Postup při montáži

Před montáží zkontrolujte, jestli je dostatečný odtokový výkon 0,6 l při výšce vzdutí 15 mm.

① Položte dvojité těsnění na těsnící plochu a vtlačte do přídržné drážky.

② Těleso odtoku s těsněním umístěte pod sprchovou vaničku. Horní část dvojitého těsnění prostrčte odtokovým otvorem.

③ Ručně zašroubujte připevňovací šrouby.

④ Šrouby stejnoměrně dotáhněte. Nepoužívejte aku šroubovák.

⑤ Ponornou trubku vsaďte do zápachového uzávěru.

⑥ Krytku natlačte na tři připevňovací body.

E Speciální případ

① U dna sprchových vaniček silnějšího než 10 mm oddělte těsnění.

② Řízněte nad spodním hřbetem těsnění.

③ Spodní část položte na horní těleso odtoku do odtokového otvoru.

F Přístup k odtokovému systému (čištění)

Je třeba dávat pozor na to, aby se při čištění nepoškodil zápachový uzávěr.

① Vyjměte ponornou trubku.

② Lehkým otočením s pomocí kleští vyjměte uzávěr.

③ Přiměřeným čisticím postupem vyčistěte odtokovou trubku.

④ Rukou nasaďte uzávěr, aby plošně lícoval.

⑤ Dbejte na polohu uzávěru.

⑥ Nasaďte ponornou trubku a namontujte kryt (viz obr. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 5 07.11.2011 10:35:46

(DK) Brugsanvisning til Tempoplex bruseafløb 60 mm

Anvendelse

Tempoplex bruseafløb er beregnet til at monteres i flade og superflade brusekar med et afløbshul på 90 mm. Der må kun udledes almindeligt husholdningsspildevand med temperaturer på op til 95 °C. Andre væsker må ikke udledes. Der må ikke udledes skadelige substanser såsom rengøringsmidler, der kan beskadige sanitært udstyr, afløb og rørmaterialer, især substanser med en pH-værdi på ≤ 4. Monteringen bør foretages af specialiserede virksomheder, således at de byggetekniske forskrifter overholdes. Bruseafløbet opfylder ikke EN 274 (spærrevandstand 30 mm).

A

Model	Art.-nr.	Udstyr
6963	634 100	med afdækningskappe med en afløbsbøjning på 45°
6963.1	634 117	uden afdækningskappe med en afløbsbøjning på 45°

B Komponenter

① Kappe ② Dykrør ③ Fastgørelsesflange med skruer ④ Pakning ⑤ Vandlås

C Dimensioner

D Montering trin for trin

Før arbejdet påbegyndes, skal det undersøges, om afløbskapaciteten 0,6 l/s ved 15 mm opstemning er tilstrækkelig.

① Dobbelttætningen lægges på plads og trykkes ned i holdenoten.

② Afløbsenhed med pakning placeres under brusekarret. Den øverste del af dobbeltpakningen føres gennem afløbshullet.

③ Skruerne skrues i manuelt.

④ Tilspændingen ef skruerne skal være ensartet. Der må ikke anvendes elektrisk skruetrækker.

⑤ Dykrøret sættes i vandlåsen.

⑥ Afdækningskappen trykkes på de tre fastgørelsespunkter.

E Særtilfælde

① Hvis brusekarrets bund er tykkere end 10 mm, skal pakningen deles.

② Klip oven for pakningens nederste vulst.

③ Den nederste del lægges på afløbsenheden og den øverste i afløbshullet.

F Adgang til afløbssystemet (rengøring)

Man skal sørge for, at vandlåsen ikke bliver beskadiget under rengøringen.

① Tag dykrøret af.

② Låseproppen tages ud ved at dreje lidt med en tang.

③ Rengør afløbsrøret med en passende rengøringsmetode.

④ Låseproppen indsættes plant med hånden.

⑤ Vær opmærksom på proppens position.

⑥ Indsæt dykrøret og montér beskyttelseskappen (se ill. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 6 07.11.2011 10:35:46

(E) Instrucciones de uso para válvula de plato ducha Tempoplex 60 mm

Uso correcto

La válvula Tempoplex es adecuada para la instalación en platos de ducha planos y superplanos con un orificio de desagüe de 90 mm. Sólo admite la evacuación de aguas de uso doméstico a una temperatura de 95 °C como máximo. La evacuación de otros fluidos no está permitida. No está permitido evacuar sustancias tóxicas, como productos de limpieza y en particular aquellos con un pH ≤ 4, que puedan dañar las piezas sanitarias y de desagüe o el material de la tubería. El montaje debe ser realizado por empresas especializadas teniendo en cuenta la normativa sobre técnicas en la construcción. La válvula para ducha **no** cumple la norma DIN EN 274 (altura de agua en el sifón de 30 mm).

A

Modelo	N° art.	Equipamiento
6963	634 100	con tapadera con codo de desagüe de 45°
6963.1	634 117	sin tapadera con codo de desagüe de 45°

B Componentes

① Tapadera ② Tubo ③ Brida de fijación con tornillos ④ Junta ⑤ Sifonico

C Medidas

D Pasos para el montaje

Antes de proceder a la instalación debe comprobarse si la capacidad de evacuación de 0,6 l/s es suficiente con una altura de remanso de 15 mm.

① Colocar la junta doble sobre la superficie de la válvula y presionar para que encaje en la ranura.

② Posicionar el cuerpo del sumidero con la junta orificio del plato de ducha. Pasar la parte superior de la junta doble por el agujero del sumidero.

③ Enroscar los tornillos de fijación con la mano.

④ Apretar los tornillos uniformemente. No utilizar ningún atornillador a batería.

⑤ Insertar el tubo de inmersión en el sifón.

⑥ Encajar la tapadera en los tres puntos de fijación.

E Caso especial

① En el caso de platos de ducha con un grosor superior a 10 mm, cortar la junta.

② Cortar por encima del reborde inferior de la junta.

③ Colocar la mitad inferior sobre la válvula del sumidero e insertar la mitad superior en el orificio de desagüe.

F Acceso al sistema de desagüe (limpieza)

Asegurarse de que no se dañe el sifón al efectuar la limpieza.

① Retirar el tubo de sifón.

② Con ayuda de unos alicates, girar ligeramente el tapón para extraerlo.

③ Limpiar el tubo de evacuación mediante un proceso de limpieza adecuado.

④ Colocar con la mano el tapón hasta ras con la superficie.

⑤ Tener en cuenta la posición de tapón.

⑥ Insertar el tubo de sifón y montar la tapadera (véase la ilustración D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 7 07.11.2011 10:35:46

(F) (B) Mode d'emploi du siphon pour receveur de douche Tempoplex 60 mm

Domaine d'applications

Le siphon pour receveur de douche Tempoplex convient pour la pose dans des receveurs de douche plats et extraplats à orifice de 90 mm. Seules des eaux usées ménagères habituelles dont la température ne dépasse pas 95 °C peuvent s'y écouler. L'utilisation d'autres liquides est interdite. Aucune sustance toxique (nettoyants p. ex.) susceptible d'endommager les équipements sanitaires, les installations d'eaux usées et les matériaux des conduites, en particulier ceux dont la valeur est ≤ 4, ne doit être introduite. Confier la pose à des entreprises spécialisées qui devront respecter les normes de construction. Le vidage pour reveveur de douche est conforme à la norme EN 274 (garde d'eau de 30 mm).

A

Modèle	Réf.	Équipement
6963	634 100	avec coupole avec coude de vidage à 45°
6963.1	634 117	sans coupole avec coude de vidage à 45°

B Composants

① Coupole ② Tube plongeur ③ Bride de fixation à vis ④ Joint ⑤ Siphon

C Dimensions

D Étapes de montage

Avant l'installation, s'assurer que le débit de 0,6 l/s à 15 mm de hauteur de refoulement est suffisant.

① Poser le joint double sur la surface d'étanchéité et enfoncer dans la rainure de retenue.

② Placer le coprs de vidage avec le joint sous le receveur de douche. Faire passer la partie supérieure du joint double par l'orifice.

③ Serrer manuellement les vis de fixation.

④ Serrer les vis de manière homogène. Ne pas utiliser de visseuse à accumulateurs.

⑤ Placer le tube plongeur dans le siphon anti-odeurs.

⑥ Enfoncer la coupole sur les trois points de fixation.

E Cas particuliers

① Quand l'épaisseur de la paroi du receveur excède 10 mm d'épaisseur, séparer le joint.

② Couper en haut du deuxième bourrelet.

③ Poser la partie basse sur le siphon, poser la partie haute dans l'orifice de vidage du receveur.

F Accès à l'évacuation (nettoyage)

Veiller à ne pas endommager l'unité de base pendant le nettoyage.

① Retirer le godet de nettoyage.

② Retirer la bouchon à l'aide d'une pince en tournant légèrement.

③ Nettoyer le tube d'évacuation avec un procédé de nettoyage approprié.

④ Remettre le bouchon manuellement en place à fleur.

⑤ Vérifier la position du bouchon.

⑥ Mettre le godet de nettoyage en place et monter la coupole (voir Fig. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 8 07.11.2011 10:35:46

GB Instructions for use: Tempoplex shower drain 60 mm

Intended use

The Tempoplex drain is suitable for installation in flat and super-flat shower trays with a 90 mm drain hole. Media throughput is limited to common household waste water up to a temperature of 95 °C. The introduction of other liquids is not permitted. No harmful substances are to be fed in. These include cleaning agents which may damage sanitary equipment, draining elements and pipe materials, and particularly those with a pH value of less than or equal to 4. Only specialist firms should perform the installation in compliance with building regulations. The shower drain does **not** comply with EN 274 (sealing water height 30 mm).

A

Model	Item no.	Equipment
6963	634 100	with cover with 45° draining elbow
6963.1	634 117	without cover with 45° draining elbow

B Components

① Cover plate ② Immersion tube ③ Clamping collar with screws ④ Seal ⑤ Trap

C Dimensions

D Installation procedure

Prior to installation, check that the drainage rate (0.6 l/s at 15 mm accumulation height) is adequate.

① Place the double seal on the sealing surface and press into the retaining groove.

② Position the drain piece with seal under the shower tray. Guide the upper section of the double seal through the drain hole.

③ Tighten the fastening screws by hand.

④ Tighten the screws evenly. Do not use a cordless screwdriver.

⑤ Insert the immersion tube into the trap.

⑥ Press the cover onto the three attachment points.

E Non-standard installation

① If the shower base is thicker than 10 mm, you will need to split the seal.

② Make a cut above the lower rim of the seal.

③ Insert the lower section into the drain hole on the top of the drain housing.

F Access to the drainage system (cleaning)

Make sure that the odour trap is not damaged during the cleaning process.

① Remove the immersion tube.

② Remove the sealing plug by turning gently with pliers.

③ Clean the drain pipe with an appropriate cleaning process.

④ Insert the sealing plug flush by hand.

⑤ Note the plug position.

⑥ Position the immersion tube and mount the cover (see fig. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 9 07.11.2011 10:35:46

Ⓗ Használati útmutató – Tempoplex zuhanylefolyó, 60 mm

Rendeltetésszerű használat

A Tempoplex zuhanylefolyó lapos és extra lapos, 90 mm-es lefolyó nyílással rendelkező zuhanytálcákba szereléshez megfelelő. Csak max. 95 °C-os háztartási szennyvíz vezethető a lefolyóba. Más folyadékok belevezetése nem megengedett. Tilos káros anyagok, pl. olyan tisztítószerek belevezetése, melyek károsíthatják a szaniter felszerelési tárgyakat, a vízelvezető elemeket és a csövek anyagait, különösen ha ezek pH-értéke ≤ 4. A beszerelést szakipari cégeknek kell végezniük az építőipari előírások figyelembevételével. A zuhanylefolyó **nem** felel meg az EN 274 előírásainak (30 mm-es záróvíz-magasság).

A

Modell	Cikkszám	Felszereltség
6963	634 100	zárófedéllel 45°-os lefolyó idommal
6963.1	634 117	zárófedél nélkül 45°-os lefolyó idommal

B Elemek

① Fedél ② Merülőcső ③ Rögzítőkarima csavarokkal ④ Tömítés ⑤ Szagzár

C Méretek

D Szerelési lépések

A szerelés előtt meg kell vizsgálni, hogy a 0,6 l/s lefolyási teljesítmény elegendő-e 15 mm-es torlómagasságnál.

① Helyezze a kettős tömítést a tömítőfelületre, és nyomja be a tartóhoronyba.

② Helyezze el a lefolyótestet a tömítéssel a zuhanytálca alatt. Vezesse át a kettős tömítés felső részét a lefolyó nyíláson.

③ Csavarja be kézzel a rögzítőcsavarokat.

④ Húzza meg a csavarokat egyenletesen. Ne használjon akkus csavarozót.

⑤ Helyezze be a merülőcsövet a szagzárba.

⑥ Nyomja rá a zárófedelet a három rögzítési pontra.

E Speciális eset

① A 10 mm-nél vastagabb zuhanytálca-aljaknál a tömítést szét kell választani.

② Vágja át az alsó tömítőperem felett.

③ Helyezze az alsó részt a lefolyó házra, a felsőt a lefolyó nyílásba.

F Hozzáférés a lefolyórendszerhez (tisztítás)

Ügyelni kell arra, hogy a szagelzáró a tisztítás alatt ne károsodjon.

① Vegye ki a szifoncsövet.

② Vegye ki a záródugót egy fogó segítségével enyhe elfordítással.

③ Tisztítsa meg a lefolyócsövet egy alkalmas tisztítási eljárással.

④ Kézzel tegye be a záródugót a felülettel egy szintben.

⑤ Vegye figyelembe a dugó pozícióját.

⑥ Helyezze be a szifoncsövet és szerelje fel a zárófedelet (lásd D 6 ábra).

519718_Tempoplex_60mm.indd 10 07.11.2011 10:35:46

(HR) Upute za uporabu Tempoplex odvoda za tuša 60 mm

Svrsishodna primjena

Tempoplex odvod za tuš prikladan je za ugradnju u ravne i super ravne tuš-kade s odvodnim otvorom od 90 mm. Smiju se ispuštati samo kućne otpadne vode s temperaturama do 95 °C. Ispuštanje drugih tekućina nije dopušteno. Ne smiju se ispuštati opasne tvari poput sredstava za čišćenje koja mogu oštetiti sanitarnu opremu, uređaje za odvodnjavanje i cijevi, posebice takve s pH-vrijednošću ≤ 4. Ugradnju trebaju obavljati stručne tvrtke uzimajući u obzir građevinsko-tehničke propise. Odvod tuša **ne** ispunjava EN 274 (visina zatvaranja vode 30 mm).

A

Model	Art.br.	Oprema
6963	634 100	s pokrovom s odvodnim koljenom 45°
6963.1	634 117	bez pokrova s odvodnim koljenom 45°

B Komponente

① Pokrov ② Uronska cijev ③ Pričvrsna prirubnica s vijcima ④ Brtva ⑤ Sifon

C Dimenzije

D Koraci za montažu

Prije instalacije provjerite je li snaga odvoda 0,6 l/s dovoljna pri visini zastoja od 15 mm.

① Dvostruku brtvu položite na površinu za brtvljenje i utisnite u utor za pridržavanje.

② Tijelo odvoda s brtvom namjestite pod tuš-kadu. Gornji dio dvostruke brtve provucite kroz odvodnu rupu.

③ Pričvrsne vijke zavrnite rukom.

④ Vijke zatežite ravnomjerno. Ne upotrebljavajte akumulatorski zavrtač.

⑤ Uronsku cijev umetnite u sifon.

⑥ Pokrov pritisnite na tri pričvrsne točke.

E Posebni slučaj

① Kod dna tuš-kada debljih od 10 mm odvojite brtvu.

② Odrežite iznad donjeg izbočenja brtve.

③ Donji dio položite na gornje kućište odvoda i u odvodni otvor.

F Pristup odvodnom sustavu (čišćenje)

Treba paziti da se zapor za miris tijekom čišćenja ne ošteti.

① Uklonite uranjajuću cijev.

② Izvadite zaporni čep kliještima uz lagano okretanje.

③ Očistite odvodnu cijev na prikladan način.

④ Rukom umetnite zaporni čep tako da ne strši.

⑤ Pazite na položaj čepa.

⑥ Umetnite uranjajuću cijev i postavite pokrovnu kapu (vidi sl. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 11 07.11.2011 10:35:46

(I) Istruzioni per l'uso – sifone per piatto doccia Tempoplex 60 mm

Impiego previsto

Il sifone per piatto doccia Tempoplex è adatto al montaggio in piatti doccia piatti e superpiatti con foro di scarico di diametro 90 mm. Possono essere convogliate solo acque di scarico domestiche con temperature fino a 95 °C. Non è consentito scaricare liquidi di altro tipo. Non devono essere scaricate sostanze nocive, ad esempio detergenti che possano danneggiare i sanitari, i dispositivi di scarico ed i materiali delle tubazioni, in particolare quelle con pH ≤ 4. Si raccomanda di incaricare del montaggio una ditta specializzata che tenga conto delle norme edilizie. Il sifone per piatto doccia **non** è conforme alla EN 274 (altezza della colonna d'acqua 30 mm).

A

Modello	N. art.	Dotazione
6963	634 100	con coperchio con uscita a 45°
6963.1	634 117	senza coperchio con uscita a 45°

B Componenti

① Coperchio ② Manicotto ③ Flangia di fissaggio con viti ④ Guarnizione ⑤ Sifone

C Dimensioni

D Operazioni di montaggio

Prima del montaggio controllare se la portata di scarico di 0,6 l/s è sufficiente per l'altezza di invaso di 15 mm.

① Collocare la guarnizione doppia sulla superficie di tenuta e spingerla nella scanalatura.

② Posizionare il corpo del sifone con guarnizione sotto il piatto doccia. Far passare la parte superiore della guarnizione doppia attraverso il foro di scarico.

③ Avvitare a mano le viti di fissaggio.

④ Serrare uniformemente le viti senza avvitatore a batteria.

⑤ Inserire il manicotto nel sifone.

⑥ Premere il coperchio sui tre punti di fissaggio.

E Caso particolare

① Se lo spessore del piatto doccia è maggiore di 10 mm, separare la guarnizione.

② Tagliare al di sopra della guarnizione inferiore.

③ Collocare la parte inferiore sul corpo del sifone e la parte superiore nel foro di scarico.

F Accesso all'impianto di scarico (pulizia)

Durante le operazioni di pulizia prestare attenzione a non danneggiare il sifone.

① Rimuovere il tubo a immersione.

② Per estrarre il tappo di chiusura, ruotarlo leggermente con una pinza.

③ Pulire il tubo di scarico in modo adeguato.

④ Con la mano applicare il tappo di chiusura a filo con la superficie.

⑤ Rispettare la corretta posizione del tappo.

⑥ Inserire il tubo a immersione e montare il coperchio (vedi fig. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 12 07.11.2011 10:35:47

(NL) (B) Gebruiksaanwijzing Tempoplex-doucheafvoer 60 mm

Reglementair gebruik

De Tempoplex-doucheafvoer is geschikt voor de montage in vlakke en supervlakke douchebakken met 90 mm afvoeropening. Er mag uitsluitend huishoudelijk afvalwater met temperaturen tot 95 °C worden afgevoerd. Het afvoeren van andere vloeistoffen is niet toegestaan. Er mogen geen schadelijke stoffen door worden afgevoerd, zoals reinigingsmiddelen die sanitair, afvoersystemen en leidingmaterialen zouden kunnen aantasten, met name vloeistoffen met een pH-waarde van ≤ 4. De inbouw zou met inachtneming van de bouwtechnische voorschriften door vakbedrijven moeten worden uitgevoerd. De afvoer voldoet **niet** aan de norm EN 274 (waterslot 30 mm).

A

Model	Art.-nr.	Uitvoering
6963	634 100	met afdekkap met afvoerbocht 45°
6963.1	634 117	zonder afdekkap met afvoerbocht 45°

B Componenten

① Kap ② Duikpijpje ③ Bevestigingsflens met schroeven ④ Dichting ⑤ Sifon

C Afmetingen

D Montagestappen

Controleer voor de installatie of de afvoercapaciteit van 0,6 l/s bij 15 mm stuwhoogte voldoende is.

① Plaats de lippenring op het afdichtoppervlak en druk deze in de houdergroef.

② Positioneer het afvoerlichaam met de afdichting onder de douchebak. Voer het bovenste deel van de lippenring door de afvoeropening.

③ Draai de bevestigingsschroeven met de hand in.

④ Draai de schroeven gelijkmatig vast. Gebruik geen accuschroevendraaier.

⑤ Plaats het duikpijpje in de sifon.

⑥ Druk de afdekkap op de drie bevestigingspunten.

E Bijzonder geval

① Bij douchebakbodems dikker dan 10 mm de lippenring scheiden.

② Snijd deze dan boven het onderste afdichtingsgedeelte.

③ Onderste gedeelte op het bovenste gedeelte van de doucheafvoer in het afvoergat leggen.

F Toegang tot het afvoersysteem (reiniging)

Let erop dat de sifon tijdens de reiniging niet beschadigd raakt.

① Duikpijpje verwijderen.

② Ontstopingsstop met behulp van een tang licht draaien en verwijderen.

③ De afvoerbuis met een passende reinigingsmethode schoonmaken.

④ Ontstoppingsstop met de hand zo plaatsen dat hij vlak ligt.

⑤ Let op de positie van de stop.

⑥ Duikpijpje plaatsen en afdekplaat monteren (zie afb. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 13 07.11.2011 10:35:47

(P) Manual de instruções da válvula Tempoplex 60 mm para base de chuveiro

Utilização adequada

A válvula Tempoplex para é indicada para a montagem em bases de chuveiro planas a superplanas, com orifício de 90 mm. Só podem ser conduzidas águas residuais domésticas a temperaturas até 95 °C. A admissão de outros líquidos não é permitida. Não podem ser admitidas substâncias nocivas, tais como detergentes que possam danificar equipamentos sanitários, instalações de drenagem e materiais dos tubos, em especial aqueles com um valor de pH ≤ 4. A montagem deve ser realizada por empresas profissionais, considerando as normas técnicas de construção. A válvula para duche **não** corresponde à EN 274 (retenção de água de 30 mm).

A

Modelo	Art. n.º	Equipamento
6963	634 100	com tampa com curva da descarga de 45º
6963.1	634 117	sem tampa com curva da descarga de 45º

B Componentes

① Tampa ② Tubo do sifão ③ Flange de fixação com parafusos ④ Vedação ⑤ Sifão

C Dimensões

D Passos da montagem

Antes da instalação, verifique se a capacidade de descarga de 0,6 l, com 15 mm de altura de represa, é suficiente.

① Coloque a vedação dupla na superfície de vedação e comprima para dentro da ranhura.

② Posicione o corpo da válvula com a vedação debaixo da base de chuveiro. Conduza a parte superior da vedação dupla no orifício da base de chuveiro.

③ Aperte os parafusos de fixação à mão.

④ Aperte os parafusos uniformemente. Não use aparafusadoras eléctricas.

⑤ Aplique o tubo do sifão no sifão.

⑥ Comprima a tampa sobre os três pontos de fixação.

E Caso especial

① Em base de chuveiro com espessura maior de 10 mm, separe a vedação.

② Corte junto a parte superior da base da vedação.

③ Coloque a parte inferior sobre o corpo da válvula, a parte superior sobre o orifício da base de chuveiro.

F Acesso ao sistema de descarga (limpeza)

Ter atenção para que o sifão não seja danificado durante o processo de limpeza.

① Remover o tubo de imersão.

② Retirar o tampão, rodando ligeiramente, com a ajuda de um alicate.

③ Limpar o tubo de descarga com um processo de limpeza adequado.

④ Colocar o tampão manualmente à face.

⑤ Ter atenção à posição do tampão.

⑥ Colocar o tubo de imersão e montar o tampa (ver fig. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 14 07.11.2011 10:35:47

(PL) Instrukcja obsługi odpływu do brodzików 60 mm – Tempoplex

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Odpływ do brodzików Tempoplex nadaje się do montażu w płytkich i super płytkich brodzikach z otworem odpływowym 90 mm. Odpływ służy wyłącznie do odprowadzania ścieków domowych o temperaturze do 95 °C. Niedopuszczalne jest odprowadzanie innych płynów. Odprowadzanie szkodliwych substancji, na przykład środków czyszczących, które mogą uszkodzić wyposażenie sanitarne, odpływowe oraz rury, szczególnie o wartości pH ≤ 4, jest niedozwolone. Montaż powinien być wykonany przez wyspecjalizowane firmy przy uwzględnieniu przepisów budowlanych. Odpływ do brodzików **nie** spełnia wymogów normy PN-EN 274 (wysokość słupa wody 30 mm).

A

Wzór	Nr kat.	Wyposażenie
6963	634 100	z kołpakiem z łukiem odpływowym 45°
6963.1	634 117	bez kołpaka z łukiem odpływowym 45°

B Podzespoły

① Kołpak ② Element syfonu ③ Kołnierz mocujący ze śrubami ④ Uszczelka ⑤ Korpus

C Wymiary

D Operacje montażowe

Przed instalacją należy sprawdzić, czy wydajność odpływu 0,6 l/s przy wysokości spiętrzenia 15 mm jest wystarczająca.

① Położyć podwójną uszczelkę na powierzchnię uszczelnienia i wcisnąć w wyżłobienie.

② Ustawić odpływ z uszczelką pod brodzikiem w odpowiedniej pozycji. Górną część podwójnej uszczelki przeprowadzić przez otwór odpływowy.

③ Ręcznie przykręcić śruby mocujące.

④ Dociągnąć śruby równomiernie. Nie używać wkrętarki elektrycznej.

⑤ Włożyć element syfonu do korpusu.

⑥ Wcisnąć kołpak na trzy punkty mocowania.

E Przypadek szczególny

① W przypadku grubości dna brodzika większej niż 10 mm należy przedzielić uszczelkę.

② Ciąć należy nad dolnym zgrubieniem uszczelki.

③ Dolną część nałożyć na korpus odpływu, a górną włożyć w otwór odpływowy.

F Dostęp do systemu odpływowego (czyszczenie)

Uważać, aby nie uszkodzić syfonu podczas czyszczenia.

① Wyciągnąć rurę zanurzeniową.

② Wyjąć zatyczkę za pomocą obcęgów, nieznacznie ją przy tym obracając.

③ Oczyścić rurę odpływową odpowiednią metodą.

④ Ręcznie włożyć zatyczkę, aby znalazła się na równi z powierzchnią.

⑤ Uważać na pozycję korka.

⑥ Założyć rurę zanurzeniową i zamontować kołpak (patrz rys. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 15 07.11.2011 10:35:47

(RUS) Инструкция по эксплуатации на сифон для душевого поддона Tempoplex, 60 мм

Предназначение

Сифон для душевого поддона Tempoplex предназначен для монтажа в плоских и сверхплоских душевых поддонах со сливным отверстием на 90 мм. Допускается использование с обычной сточной водой с температурой до 95 °C. Подача в сток других жидкостей не допускается. Подача в сток вредных веществ, таких как чистящие средства, которые могут повредить санитарное оборудование, дренажное оборудование и трубы, в частности с величиной pH ≤ 4, не допускается. Монтаж должны производить специализированные фирмы с учетом строительно-технических предписаний. Сток для душа **не** соответствует EN 274 (высота воды гидрозатвора 30 мм).

A

Модель	Арт.-№	Оснащение
6963	634 100	с накладкой с отводом 45°
6963.1	634 117	без накладки с отводом 45°

B Комплектующие

① Накладка ② Погружная труба ③ Крепежный фланец с винтами ④ Уплотнение ⑤ Сифон

C Размеры

D Последовательность монтажа

Перед монтажом проверить, достаточна ли мощность стока 0,6 л/с при высоте подпора 15 мм.

① Уложить двойное уплотнение на уплотнительную плоскость и вдавить в паз.

② Расположить корпус стока с уплотнением под душевым поддоном. Провести верхнюю часть двойного уплотнения через сливное отверстие.

③ Вручную завинтить крепежные винты.

④ Равномерно затянуть винты. Не использовать электрический винтоверт.

⑤ Вставить погружную трубу в сифон.

⑥ Прижать накладку к трем крепежным точкам.

E Особый случай

① Если днище душевого поддона толще 10 мм, разделить уплотнение.

② Разрезать выше нижнего уплотнительного утолщения.

③ Положить нижнюю часть на корпус стока, верхнюю в сливное отверстие.

F Доступ к канализационной системе (очистка)

Проследить за тем, чтобы сифон не был поврежден в процессе очистки.

① Вынуть погружную трубу.

② Вынуть, слегка вращая, пробку с помощью клещей.

③ Очистить сливную трубу подходящим методом.

④ Вставить пробку вручную заподлицо с поверхностью.

⑤ Обеспечить правильное положение пробки.

⑥ Вставить погружную трубу и смонтировать крышку (см. рис. D 6).

519718_Tempoplex_60mm.indd 16 07.11.2011 10:35:47

viega

www.viega.com

519718_Tempoplex_60mm.indd 17 07.11.2011 10:35:47

viega

www.viega.com

519718_Tempoplex_60mm.indd 18 07.11.2011 10:35:47